

Dr. Gary Meadors, 1 Corintios, Lección 2, Orientación, Tanta Biblia , tan poco tiempo, Parte 2

© 2024 Gary Meadors y Ted Hildebrandt

Les habla el Dr. Gary Meadors en su enseñanza sobre el libro de 1 Corintios. Esta es la lección 2, Orientación, Tantas Biblias, Tan Poco Tiempo, Parte 2.

Bienvenidos nuevamente a la lección 2 de nuestra serie sobre 1 Corintios y sobre el sitio de aprendizaje bíblico en línea.

Mi nombre es Gary Meadors. Mi presentación personal, al menos, está al principio de la primera conferencia. La última vez dejamos de hablar sobre Tantas Biblias, Tan Poco Tiempo.

El propósito de esta sección en particular tiene que ver con el tratamiento de la proliferación de traducciones al inglés, lo que eso significa para la interpretación de la Biblia e incluso lo que significa para la interacción con otros cristianos que usan una Biblia diferente a la tuya. Estoy tratando de hacerte tomar conciencia de los diferentes tipos de Biblias. La última vez que ilustré un punto, mencioné a Dukonchenko , quien era el jefe de la Unión de Bautistas Rusos.

Yo estaba en Kiev en ese momento. Eso fue hace décadas. Ahora él está muerto.

Él y yo nos sentamos en su oficina a hablar sobre un versículo de la Biblia. Teníamos un traductor, por supuesto, y yo leía mi Biblia. Cuando yo leía mi Biblia, él leía su Biblia en ruso.

Como resultado, no le sonaba igual a lo que yo estaba haciendo. Entonces, se inclinó y me preguntó: ¿Qué estás leyendo? O al menos, a través del traductor, lo entendió. Le mostré que en realidad estaba traduciendo del Nuevo Testamento griego.

En esa conversación, mencioné y mencioné varias cosas sobre la Biblia rusa, Lutero y la Biblia del rey Jaime I. Pero no creo que haya sido tan claro como debería haber sido sobre la relación entre esas cosas. Por lo tanto, tomemos como ejemplo la conversación sobre Duke y yo sobre el significado de la Biblia y nos dimos cuenta de que la traducción marca una diferencia.

Porque me desvié de lo que él estaba analizando en términos de la Biblia que tenía. Y él tenía tanto la versión alemana como la rusa allí en ese momento. Y por qué no salió de la misma manera fue una conversación interesante.

Quería aclarar eso porque no me había expresado muy bien. Fue una ilustración que se me ocurrió de manera improvisada, lo cual probablemente no sea algo bueno. Y

quería asegurarme de que si había alguien en la comunidad rusa que estuviera escuchando, no estaba tratando de hablar sobre la historia de la Biblia rusa, que es bastante diferente de las cosas que mencioné.

Pero, en cuanto a un incidente que tuvo lugar en la oficina de Duke hace muchos años, cuando terminamos, estábamos tratando de señalar la diferencia en la forma en que se realizan las traducciones. Verá, la equivalencia formal y la equivalencia dinámica son dos filosofías diferentes de la traducción.

La filosofía de la traducción de la equivalencia formal tiene que ver con ser lo más literal posible, tan libre como sea necesario, y aplicar ese principio a lo largo de los siglos, incluso de las Biblias inglesas, para poder poner la Biblia en el idioma del pueblo, pero sin desviarse tanto de los documentos originales de los que se está traduciendo la Biblia que el significado se desvíe de alguna manera. De hecho, la traducción puede ser a veces densa, y con eso queremos decir que puede no ser autoexplicativa en la equivalencia formal.

Una ventaja de utilizar una Biblia King James es que te da mucho más que explicar a la gente que si utilizas una versión como la NVI, porque cuanto más formal sea una traducción, más tienes que ayudar a la gente a entender lo que significa. Y hablaremos un poco más sobre eso en la NVI en un momento.

Así que tenemos una equivalencia formal tan literal como sea posible, tan libre como sea necesario. Hay que adaptarla al lenguaje de la gente, pero no hay que adaptarse totalmente a ellos en el sentido de intentar ampliar esa traducción para que tenga sentido para ellos. Tendrán que resolverlo por sí solos.

Tendrán que estudiar un poco para leer sus Biblias, y cualquiera de esas Biblias lo va a exigir. La equivalencia dinámica o equivalencia funcional es lo que se llama en muchos estudios en estos días.

Las dos ilustraciones de esto en particular son la NVI y luego la Nueva Traducción Viviente, que llamamos NLT. Hemos leído la cita de la introducción de la Nueva Traducción Viviente, que dice que una traducción de equivalencia dinámica requiere que el texto se interprete con precisión y luego se traduzca a un idioma comprensible. Así que eso es una ventana a algo muy importante.

El proceso de traducción de equivalencia dinámica o equivalencia funcional exige mucho del traductor. No es solo su trabajo traducir el texto de la forma más literal posible y, al mismo tiempo, hacerlo legible. Su trabajo consiste en intentar ayudar al lector a comprender el sentido del texto.

Como resultado de esa filosofía de traducción, a menudo me refiero a la NVI o a la NLT como traducciones interpretativas. Y en un momento ilustraré lo que eso

significa con el cuadro que aparece al final de estas notas. Una traducción interpretativa.

Ahora bien, esto debería hacernos saltar algunas alarmas. No es que sean malas traducciones, sino que el traductor toma más decisiones sobre el significado del texto a medida que lo traduce de forma legible que las traducciones formales equivalentes. Ahora bien, eso tiene una gran ventaja al final del día, como intentaré ilustrarles a medida que avancemos.

Pero es necesario que tengan esto en cuenta. ¿Cuál es la teoría de traducción que impulsa la Biblia que ustedes utilizan? ¿Utilizan una traducción equivalente formal o una traducción equivalente funcional o dinámica? ¿Y qué significa eso? Ahora, permítanme que les diga algo porque es necesario. Ya llegaremos a eso, pero necesito decirlo ahora.

El desafío no es encontrar la única Biblia para leer. El desafío es usar todas las Biblias que tengas, pero entender qué tipo de Biblias son. ¿Cómo hacen la traducción? ¿Qué puedo esperar o qué puedo exigir de ellos? ¿Y qué debo tener en cuenta al leer un versículo en términos de si el intérprete ha introducido algo para tratar de ayudarme, pero tal vez al final del día no estemos de acuerdo en eso?

Ahora, puedo ilustrar esto mejor con el gráfico en un momento, pero ese es un punto importante, ¿no es así? Y si estás en el mundo de habla inglesa y lidias con esta gran variedad de Biblias en inglés que existen en estos días, tienes que ser consciente de esto. Si eres un profesional del ministerio y uso esa palabra profesional intencionalmente porque creo que las personas del ministerio deben actuar y deben estar educadas y a la altura de un nivel profesional para ayudar a las personas. Alguien escribió un libro que decía: hermanos, no somos profesionales.

No me gusta ese título. Somos. Se supone que sabemos de lo que estamos hablando.

Se supone que debemos poder ilustrar nuestras Biblias a la gente y ayudarla a entenderlas. De lo contrario, tendrás un problema. Cuando alguien entra a tu oficina con una Biblia diferente a la tuya y tal vez incluso una Biblia muy diferente, una Biblia parafraseada de algún tipo, y basa su vida en cómo se traduce ese versículo, tendrás que explicarle que esa no es realmente una buena traducción.

Ese es el desafío de lidiar con varias traducciones. Ahora bien, tienes lo funcional, lo dinámico y lo formal. Mantén todo en orden y conoce tu lista.

Aquí te he dado una lista, pero, por supuesto, tendrás que conseguir más, y puedes conseguirla de la bibliografía que te citaré más adelante. Existe otro procedimiento para traducir, y ese procedimiento se llama parafrasear o amplificar. De hecho, es aún peor.

En el mercado se venden Biblias de personalidades de los medios de comunicación, incluso de personalidades pastorales de los medios de comunicación, que no son traducciones. Esa persona que vende libros, porque su nombre es conocido, te da su interpretación de la Biblia en inglés que está leyendo. Por lo tanto, no es una traducción en absoluto.

Puede ser muy poco convencional en términos de lo que deberías leer y que debería guiar tu vida. Se vende, sí, pero no es una buena idea. Parafrasear puede tener cierta utilidad, pero creo que podrías vivir tu vida sin ello.

La Biblia Amplificada, que ya no se ve mucho, lo que hizo fue simplemente amplificar la traducción de un versículo utilizando todo tipo de sinónimos, utilizando muchas palabras para tratar de darle al lector algo con lo que identificarse. Eso está bien, pero las palabras tienen un significado en el contexto y no todas las palabras necesariamente significan lo mismo en un contexto determinado.

Por lo tanto, personalmente, recomiendo identificar un par de traducciones funcionales y, para respaldarlo, identificar un par de traducciones formales. Tal vez se podría utilizar la versión estándar revisada y otra, como la ESV o la versión King James o algo así. Esas son equivalencias formales.

Y luego identifique un par de traducciones dinámicas. Yo sugeriría, para estar seguros, la NVI y la NLT o la Nueva Traducción Viviente. Ahora ve de qué se trata.

Hay un continuo que va desde lo más literal posible hasta la traducción interpretativa. Se pueden comparar los versículos de ese continuo, que pueden ser difíciles de leer porque son lo más literales posible. De repente, lo entiendo, pero ¿qué entiendes tú? Intentaré ilustrarte esto en el gráfico. Así que, algunas recomendaciones.

Puede que esto sea un poco repetitivo con respecto a lo que acabo de decir, pero quiero decirlo de todos modos. En primer lugar, cuando elijas una Biblia, una de las cosas que no he mencionado y que quiero enfatizar es que debes elegir una Biblia con formato de párrafo. Debes elegir una Biblia que le dé a la poesía un aspecto poético, como el libro de los Salmos, el libro de Proverbios y otros lugares de la Biblia donde hay poesía.

Quieres usar una Biblia que aplique ese aspecto moderno; no es tan moderna; se remonta al siglo XIX, y un párrafo es importante. También podría dar otra conferencia sobre introducciones. No puedo poner todas las cosas que elijo aquí en 1 Corintios, pero una de las conferencias que doy cuando enseño hermenéutica o la interpretación de la Biblia es hablar sobre párrafos y usar un párrafo grande como la

Versión Estándar Americana de 1901 tiene los mejores párrafos del planeta porque fue producida durante la época de la grandeza del inglés del Rey, por así decirlo.

Y dejaron los párrafos intactos. En otras palabras, se supone que un párrafo es una unidad de pensamiento. Y trataron de mantener toda la unidad de pensamiento.

Luego llegamos a la era moderna, donde tenemos una NVI que utiliza párrafos. Pero según su teoría, la capacidad de atención de las personas es demasiado corta para párrafos largos, por lo tanto, los dividiremos en párrafos más pequeños. Ahora bien, ¿qué vamos a hacer? ¿Dónde está la unidad de pensamiento? Enseñaría a los estudiantes cómo tomar una Biblia ASV de 1901 bien estructurada en párrafos.

Y esto tiene que estar impreso. No se pueden usar versiones computarizadas porque estropean todo. Pero una traducción impresa de la norma americana de 1901 con párrafos grandes.

Entonces, tomas una NVI que usa párrafos más pequeños. Y digamos que la ASV tiene 10 versículos, y la NVI tiene del 1 al 3, del 4 al 6, del 7 al 10. Bien, ¿qué tienes? Una gran idea en la ASV es 10 versículos.

Tres fragmentos de la idea principal en los párrafos de la NVI. Ahora, se mantiene el tema del párrafo principal, pero se ven tres aspectos del mismo. Por lo tanto, el análisis de párrafos es algo extremadamente importante cuando se trata de la Biblia.

Pero eso es todo lo que puedo decir al respecto en este momento. Pero tengan una Biblia con párrafos. Tengan una Biblia que plasme su traducción en el género literario que es.

Si es poesía, quiero ver poesía. Si es narrativa, quiero ver la narrativa. Quiero ver los párrafos.

¿De acuerdo? Así que, cuando las elijas, asegúrate de elegir las de esa manera. Por favor, no te obsesiones con muchas de las controversias modernas sobre el grado de inclusión o no inclusión de género en las traducciones. Las versiones que te estoy mencionando, la King James, la NRSV, la antigua y la RSV, no eran realmente sensibles al género.

Según algunos estudiosos, la nueva RSV es demasiado sensible a las cuestiones de género. Por eso, a mí me gusta utilizar la primera edición de la NRSV, que no ha sufrido tantos cambios. Pero luego se recurre a la NIV y a la NLT, que son muy sensibles a las cuestiones de género.

En el 99% o 99% de los casos, esto no importa. Por ejemplo, si tomamos la ilustración de la versión King James y tenemos la parábola en el aposento alto en el Discurso del

Monte de los Olivos, habrá dos hombres, diría la versión King James, que están haciendo algo. Uno será llevado y el otro será dejado.

O hay dos hombres en una cama , y uno es tomado y el otro es dejado. Si se obtiene una versión más moderna como la NVI, dirá dos personas en lugar de dos hombres. Originalmente, el griego probablemente significaba gente porque usaba el término genérico para hombres, y hombres era el idioma dominante.

Todo se decía desde una perspectiva masculina en términos de lenguaje literario. Por lo tanto, no se refería necesariamente a hombres solamente, se refería a dos personas.

Por ejemplo, en Apocalipsis, si alguien llama a la puerta, entraré a él y tendré comunión con él. ¿Significa eso que las mujeres no pueden llamar? No, significa que cualquier persona puede hacerlo. Por lo tanto, hay muchas cosas sobre la inclusión de género que son muy importantes en la traducción.

Las traducciones funcionales y las traducciones equivalentes dinámicas harán un mejor trabajo al ocuparse de eso por usted. Así que, puede ver cuántos conejitos podemos perseguir mientras hablamos sobre la naturaleza de la traducción. Pero, ¿cuál es la gran idea? Es esta.

Hay que saber distinguir entre la traducción formal, lo más literal posible, lo más libre que sea necesario, y la traducción dinámica o funcional, que es en cierto sentido una traducción interpretativa, aunque sea mínima o, a veces, bastante importante. Muy bien. Así que, cuidado con las traducciones.

No voy a dar nombres aquí, pero incluso hoy en día hay algunas traducciones formales realizadas por grupos más pequeños que sí tienen algún propósito. Y puedes encontrarlo si sabes de qué se trata y lo buscas. Muy bien.

Por lo tanto, elija Biblias que tengan un formato de párrafo, tenga cuidado con los temas de interés especial y no se deje abrumar por las personas que hacen afirmaciones al respecto. Eso es algo que usted mismo debe entender.

En segundo lugar, elija varias Biblias para comparar. No vivimos en una época en la que exista la Biblia. Existen varias traducciones al inglés. Elija unas cuatro, como ya he mencionado, que sean demasiado formales, demasiado funcionales, y trabaje con ellas.

En breve te mostraré una manera de hacerlo. Elige varias de ellas y ten cuidado al estudiar la Biblia. Ten cuidado con las Biblias de estudio.

Las Biblias de estudio tienen como objetivo ayudarte. Pueden brindarte mucha ayuda, pero al mismo tiempo, van a reproducir el texto de la manera que tú quieras.

Insertan esquemas en el texto. Quiero una Biblia limpia y párrafos. Déjenlo así.

Yo determinaré cómo estructurarla y qué hacer con ella. Puedes usar una Biblia de estudio como si fuera un comentario. No dejes que sea tu pequeño Dios.

Pero úselo para tratar de ver la estructura, para obtener ideas de temas que aparecerán en las notas, etc. Pero no lo lleve al banco, porque esa es la única forma en que lo verá. Biblias limpias.

Estudien Biblias y úsenlas como comentarios. Hoy en día hay una Biblia de estudio para todo. Y no los voy a aburrir con todos los distintos tipos que vemos cuando vamos a una tienda cristiana típica. Y la llamé tienda cristiana en lugar de librería cristiana por una razón.

En cuarto lugar, evite las Biblias que son paráfrasis ampliadas. Sea un estudiante serio de la Biblia, no un estudiante gordo.

Por último, sea un estudiante de la Biblia. La Biblia no es sólo para leerla; es para estudiarla. De hecho, si nos sentáramos uno a uno y estuviéramos leyendo la Biblia, y yo le preguntara qué significa eso, ¿qué tipo de respuesta me daría? Puede darme una de esas respuestas como “esto es lo que significa para mí”, y lo detendré allí mismo y le diré que realmente no me importa lo que significa para usted. Me importa lo que significa para poder saber lo que significa o debería significar para usted y para mí.

Tenemos que llegar a las Escrituras por las Escrituras, no para nuestro propio uso personal de las Escrituras. Y eso se nos escapa muy rápido. Incluso los intérpretes disciplinados y yo soy un intérprete disciplinado, pero me pondré a mí mismo al principio de la lista.

En muchas ocasiones leemos nuestras propias ideas en el texto. Intentamos no hacerlo. Usamos una variedad de fuentes para tratar de lidiar con eso y disciplinarnos para no hacerlo, pero es demasiado fácil.

Así que sea lector de la Biblia, pero tenga cuidado. Una vez, Gordon Fee cantó una canción en una reunión profesional que me pareció tierna. Hay cosas maravillosas en la Biblia. Veo que usted escribió algunas que estaban desafinadas. Lo siento, pero entendió la idea.

Tenemos una manera de leer nuestras propias cosas en las Escrituras. La única manera de no hacerlo es siendo disciplinado en el estudio de las Escrituras. Ahora

bien, recomiendo leer la historia de la Biblia aquí. Haré esta bibliografía antes de hacer el cuadro.

No voy a explicar todo esto. Lo he mantenido muy limitado para que puedas encontrar algo, pero no voy a confundirte. Voy a hacer hincapié en un par de libros. Bruce Metzger La Biblia en traducción Versiones antigua e inglesa Es un libro muy antiguo ahora, pero es un libro muy bueno, y no es tan antiguo como para no cubrir la variedad de Biblias que normalmente están disponibles para ti.

El siguiente es el libro de Strauss, Mark Strauss, Distorting Scripture: The Challenge of Bible Translation and Gender. Mark ha hecho un buen trabajo. Ayuda en esa transición entre el uso de la palabra dinámico y el uso de la palabra funcional. Así que esos son un par de puntos destacados en todo esto , pero puedes encontrar y elegir hacer del aprendizaje de la Biblia en inglés un pasatiempo para ti. Ya sabes, no importa si eres un estudiante y trabajas 40 horas o si eres un profesional del ministerio, eres un pastor, eres un misionero y tienes algo de tiempo para estudiar, lo que yo llamaría un estudio de pasatiempo.

Tienes tu estudio de sermones, tienes tu estudio de la escuela dominical, tienes tu interés en el estudio de un libro bíblico, pero ¿tienes un estudio como pasatiempo? Haz de algo histórico un estudio como pasatiempo. Tal vez podrías ser un estudiante de la historia de la Biblia. Aquí tienes una lista de lecturas que puedes seguir y te hará mucho bien si sigues todo lo que tengo en esta lista.

Hay muchos otros pasatiempos, como la historia, ser un estudiante de historia romana o ser un estudiante del mundo griego, pero tienes que estudiar el mundo romano si vas a estudiar el Nuevo Testamento. Tienes que leer pequeños recuadros y pensar en categorías más amplias. Ahora, entiendo las versiones de la Biblia en inglés y los procedimientos de traducción.

Hemos hablado de la teoría y la filosofía de la traducción, de las dos grandes categorías de la traducción formal y funcional, formal y dinámica, pero ¿cómo se ve todo esto cuando lo desarrollamos? Aquí les he dado algunos gráficos que les hablarán en la pizarra. En la página 5 está el primer gráfico, y en la página 6 está el segundo gráfico del paquete de notas sobre tantas Biblias, tan poco tiempo. Ahora, notarán que he diseñado una página de 8,5 x 11 para poder incluir algunas versiones aquí.

Esta página no es lo suficientemente grande. Un tamaño legal no sería lo suficientemente grande, pero quiero que veas el paradigma que implica hacer esto. Notarás el gráfico que ilustra los resultados de lo formal a lo dinámico.

Por ejemplo, te mostraré el gráfico. Notarás que comenzamos con lo formal en el lado izquierdo. Estoy orientado hacia la izquierda y lo funcional o dinámico en el lado derecho. Eso es muy importante.

¿Por qué es importante? Porque se quiere empezar desde lo más libre posible, lo más literal posible, lo más libre que sea necesario, lo más literal posible. En este lado está la traducción interpretativa. Cuanto más avance en este diagrama, más me involucraré con la traducción interpretativa.

Veamos cómo funciona. Esta primera página es un poco insulsa en comparación con la segunda. Veamos cómo funciona.

Juan 3:16 No debería haber ningún problema con ese pasaje. ¿No es uno de los pasajes más conocidos por los cristianos? Lo es para los cristianos, no para el mundo.

El pasaje más conocido por la mayoría del mundo es el Padrenuestro o 1 Corintios 13, no Juan 3:16 . Es el lenguaje litúrgico clásico de la versión King James. Él entregó a su Hijo unigénito. Amemos ese lenguaje.

Luego leímos la versión estándar revisada, NRSV. Porque de tal manera amó Dios al mundo que dio a su Hijo único. Nací en Indiana, en el estado de Indiana, EE. UU.

Me alisté en la Marina en los años 60 en Norfolk, Virginia. Pasé mucho tiempo en el Sur. Me gusta el Sur.

Me gusta la cultura sureña y demás. Permítanme explicárselo de esta manera: cuando leen Hijo Unigénito, entonces leen Hijo Único, algún idiota vendrá y dirá que la NRSV ha cambiado la Biblia al eliminar la palabra engendrado, y que están tratando de socavar la Deidad de Cristo.

Bueno, si alguien alguna vez te dice eso, sonrío y sigue adelante, porque inmediatamente te habrá confesado que no tiene ni idea de la Biblia, porque monogenes es la palabra griega que se encuentra detrás de "unigénito". Pero, ¿qué significa eso? Bueno, tiene que ver con el hecho de que esa palabra se usó en la narración del nacimiento de Isaac. Ya sabes, él era bastante único.

Fue unigénito. Se utilizó para el hijo de la viuda de Naín, que resucitó. Era su único hijo.

La misma palabra. Monogenes . No es una palabra que intente hablarte sobre la Deidad.

Es una palabra que intenta decirte que él es único. No es un término ontológico, es un término funcional.

Y, por lo tanto, es hijo único. Puedo decirlo con el mismo énfasis que si dijera hijo único. De hecho, la palabra engendrado en la historia de la teología puede causar problemas en cuanto a la cuestión de la generación.

Miren la NVI en esa misma columna. Porque de tal manera amó Dios al mundo que dio a su Hijo unigénito. Ahora, miren lo que hicieron.

Se desviaron de la expresión engendrado, pero en lugar de decir único, que era lo más sencillo, dijeron único y verdadero. ¿Por qué? Probablemente porque los traductores de la NVI estaban en sintonía con la sensibilidad de este pasaje de que Jesús es único. Y la Nueva Traducción Viviente solo dice hijo único, algo así como la Versión Estándar Revisada.

Entonces, como ves, tienes cuatro Biblias aquí y tres lecturas diferentes: Hijo único, hijo único, hijo único. Bien, ¿dónde está la Biblia? Está en todas ellas.

Es una traducción, pero sólo una logra transmitir el mensaje. La NVI hizo un buen trabajo en este sentido.

Ahora, observarán, y debo mencionar esto, que en mi cuadro, la Biblia impresa de la columna NVI es la Biblia de 1978. Esta fue revisada en 2011 y no he agregado otra columna al cuadro. Y realmente no quiero cambiar mi análisis de la 78, porque la NVI de 1978 me dio mucho para mostrarles algunas cosas interesantes.

Y lo más interesante fue la revisión de 2011, porque la gente decía que no era buena y la cambiaron. La nueva NVI de 2011 hizo un buen trabajo al eliminar algunas cosas que eran demasiado interpretativas o demasiado individualistas, pero aquí la mantiene exactamente igual.

Uno y único. Uno y único es exactamente lo mismo. Y puedes demostrarlo en la Biblia diciendo que Isaac era el único, que el hijo de la viuda de Naín era el único y que Jesús es el único.

Eso no significa que sean todos iguales, sino que todos son únicos a su manera por alguna cuestión histórica. Hechos 26:28 es la siguiente ilustración en mis notas.

Vaya, he escuchado sermones sobre esto. De hecho, estoy seguro de que en algún momento de mi vida usaré la Biblia para esto. Aquí está la versión King James.

Tenemos a Pablo, que está conversando con un funcionario romano. Pablo ha sido arrestado y se encuentra en una etapa en la que lo están trasladando de regreso a Roma.

Y se pone de pie delante de este oficial y le dice, mientras le predica, Agripa, bueno, Pablo ya lo había dicho, pero Agripa le respondió a Pablo y le dijo esto: Esto es lo que dice Agripa: Casi me persuades a ser cristiano.

Ahora, ya sabes, soy predicador además de maestro. Puedo sermonear mucho aquí. Casi.

Quiero decir, introduce la emoción aquí. Casi me convences de ser cristiano. Y, por cierto, lo digo así, y con mi énfasis vocal, te estoy llevando a pensar que Agripa está a punto de caer al suelo y postrarse a los pies de Pablo.

Está tan impresionado. Bien. Veamos la traducción NRSV.

Agripa le dijo a Pablo: ¿ Tan rápido me convences de que me haga cristiano? Vaya, eso tiene un aire diferente. Casi me convences de que me haga cristiano.

Voy a caer a tus pies. ¿Crees que con este breve sermón puedes hacerme cristiano? ¿Ves la diferencia entre los dos? Estoy intentándolo, y probablemente estoy exagerando un poco. Estoy tratando de ser irrespetuoso con cualquier traducción.

Sólo intento demostrarles que es mejor que sean más inteligentes que una sola Biblia. Es mejor que piensen en una variedad de traducciones que puedan ayudarlos a comprender lo que está sucediendo. Ahora, curiosamente, veamos las otras dos y luego haré un comentario.

Entonces Agripa le dijo a Pablo en la NVI, la tercera columna: ¿ Crees que en tan poco tiempo puedes persuadirme a ser cristiano? ¿Escuchas el sarcasmo? Ese es el sarcasmo que está en la NRSV. No es la traducción genérica. Verás, la versión King James es lo más literal posible.

No te da ninguna pista sobre cómo debes tomarlo. La NRSV, que sigue siendo una equivalencia formal, te dio una pista. La NVI te dio una pista contundente.

Y hablaré un poco sobre eso en un segundo. Pero puedes ver y sentir la diferencia. Entonces, si alguien viene a ti y usa Hechos 26:28 de la versión King James y te hace la pregunta, Predicador, simplemente no puedo creer eso Agripa, tal vez te lo digan de esta manera, seguramente, Pastor, Agripa se convirtió al cristianismo.

Mire lo que dice aquí. Ahora bien, ¿qué va a hacer? En primer lugar, un pastor hace todo lo posible para no quitarle la Biblia a una persona que tiene en sus manos. No querrá faltarle el respeto ni menospreciar la versión King James en ese punto.

Quieres explicarlo. Y te sugeriría que, si eres pastor, comiences a enseñarle a la gente la naturaleza de la traducción para que no sea tan difícil de explicar cuando suceda. Adelántate.

No dejes que se te adelante. Por lo tanto, en este caso, como pastor, te encontrarás entre la espada y la pared si no has educado a esa persona sobre la naturaleza de la traducción. Tendrás que hacerlo ahora.

Pero será un poco más intimidante y es posible que no tengas el espacio para hacerlo adecuadamente. Es posible que tengas un verdadero problema con esta persona. Es posible que se enoje contigo o que se desanime.

¿Qué deben hacer? Bueno, tenemos que explicar estas cosas. Miren la Nueva Traducción Viviente. ¿Creen que pueden hacerme cristiano tan rápidamente? Entonces, tienen tres testimonios de cuatro de que este pasaje es más del tipo sarcasmo que del tipo de la persuasión.

Y esa sería una decisión segura para usted si se encuentra en un entorno en el que predica usando la versión King James. Y quizás incluso se encuentre en un entorno en el que la gente se muestra muy firme al respecto. Puede decirles que no va a mencionar estas otras traducciones, probablemente porque podría meterse en problemas.

Pero lo que tienes que hacer es decir que lo que Pablo quiso decir aquí es que Agripa le estaba diciendo: "Estoy realmente impresionado contigo, Pablo, pero no estoy dispuesto a creerlo". Y, por supuesto, todos tus comentarios van a respaldar eso. Ahora bien, ¿por qué la NRSV, que es un equivalente formal tan literal como sea posible y tan libre como sea necesario, utilizó lo que suena como una NVI, que sería funcional? Bueno, la respuesta es doble.

En primer lugar, hay un aspecto formal de la gramática griega que lo permite. Tiene que ver con la naturaleza de la persuasión y la naturaleza del discurso. Por lo tanto, estamos en un contexto retórico en el que el traductor tiene la libertad, porque sigue siendo literal, de extraer lo que Agripa estaba diciendo realmente del contexto total.

Por lo tanto, existe una aceptabilidad lingüística para esto, aunque parezca dinámico, o podría decirlo de esta manera: incluso una traducción equivalente formal tendrá que ser funcional en ocasiones. De lo contrario, se le comunicará mal al lector. Por lo tanto, en ese momento, incursionaron en algunos equivalentes funcionales o dinámicos en la NRSV.

Se puede ver que es una buena decisión al comparar estas cuatro traducciones. Veamos otra.

Mire Gálatas 5:4. Ahora, recuerdo haber leído este pasaje como un nuevo cristiano y estar bastante confundido. Cristo en la versión King James ha dejado de tener efecto para ustedes. El que se justifica por la ley ha caído de la gracia.

Ahora, miren eso otra vez. Ustedes que son justificados por la ley. Esperen un momento.

Soy un nuevo cristiano y me han dicho que soy justificado por gracia. ¿Cómo puede la Biblia decir, cómo puede Pablo decir que eres justificado por la ley? Bueno, sí dice que has caído de la gracia si eres justificado de esa manera, pero no soy un gran lector y no puedo leer entre líneas porque no estoy capacitado para hacerlo, y me parece que estoy confundido cuando leo eso, y recuerdo que como nuevo cristiano lo estaba. Estaba tratando de averiguar cómo puede decir ambas cosas. Ahora, observe lo que hace la RSV nuevamente.

La NRSV lo está haciendo de nuevo, y esta vez está incluso más directamente relacionada con un problema de lenguaje que mencionaré a medida que hablemos de ello. Mire cómo traduce Gálatas 5:4. Ustedes que quieren ser justificados por la ley se han separado de Cristo y han caído de la gracia. Observe las palabras que se agregan.

Los puse en negrita. Vaya. No lo habría entendido mal.

Estas personas estaban tratando de justificarse por la ley , pero no iba a funcionar. Y Pablo les dijo eso. Verán, en este caso, la versión King James siguió su principio de traducción lo más literalmente posible, y es tan literal que se necesita un erudito para descifrarlo.

La NVI aparece y la NRSV agrega algunas palabras para ayudarte a entender que esto era algo que querían hacer con las personas a las que Pablo se dirigía. Querían eso, pero no es posible. En la gramática griega, hay una categoría llamada conativo o tendencial.

En este pasaje en particular, si has aprendido griego, puedes disfrutarlo. Si no, simplemente sonrío. Sonríe a lo grande.

Porque yo quiero algo. En el sentido gramatical, existe la posibilidad de ponerlo en esta categoría, lo que significa que se intenta. Se desea, pero no es posible. La siguiente ilustración será de la misma naturaleza y lo verán.

Por lo tanto, existe una justificación gramatical para que un académico que traduce y reproduce un pasaje utilice este tipo de lenguaje y lo hace de manera literal. Lo hace de manera gramaticalmente literal dentro de los límites de lo que significa reproducir

un lenguaje. Verá, la traducción es, en algunos momentos y en ciertos puntos, interpretativa.

Tiene que ser así. Incluso la NRSV nos lo demuestra aquí. Están siendo lo más literales posible, pero están usando las convenciones de la traducción y la gramática para hacerlo, y a veces parece funcional, y si quieres llamarlo así, está bien, pero el hecho es que está bien.

Eso es lo que realmente importa. Estás tratando de ser justificado por la ley, dice la NVI. Estás tratando de serlo.

Están intentándolo, pero no pueden hacerlo. Y note que agregaron que se están alejando de la gracia como principio. La NTV Porque si están tratando de hacerse justos con Dios mediante la observancia de la ley de Cristo, se han apartado de la gracia de Dios.

Lo amplía un poco más, pero resalta el mismo punto. Entonces, ¿qué tenemos aquí en Gálatas 5:4? Una vez más, a partir de la confusión de leer la versión King James sobre esto, tenemos tres testimonios traducidos que nos ayudan a entender que en el contexto de Pablo y la gente a la que le estaba hablando, en realidad les está diciendo: "Desearían poder hacer esto, pero no pueden. No pueden. Esa no es la manera en que funciona".

Los traductores le ayudaron en ese punto, y le ayudarán a ver eso, sin embargo, usted tiene el control en el lado izquierdo. A menudo, la RSV es parte de ese control, pero aquí en estas últimas dos ilustraciones, en realidad tres, entró en algo justificado, tan literal como sea posible, pero funcional para hacer eso. Mire Filipenses 3 :6. Filipenses 3:6, en cuanto al celo, persiguiendo a la iglesia, en cuanto a la justicia que es en la ley, irreprochable.

Este es el testimonio personal de Pablo en el libro de Filipenses acerca de sus días como judío antes de conocer a Cristo. Bien, ahora observen lo que dice la RSV, la NRSV, en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia, en cuanto a la justicia bajo la ley, irreprochable. Ahora lo cambiaron un poco, pero no mucho.

Dijeron justicia bajo la ley. La versión King James dijo que la justicia, que está en la ley, es irreprochable. Bajo la ley es un pequeño matiz que podría ayudar al lector, pero aún no está fuera de peligro, si me permite el lujo de decirlo.

Ahora, miren lo que dice la NVI. Esta es la NVI de 1978. En cuanto al celo, la persecución a la iglesia y la justicia legalista, es impecable.

La primera vez que leí eso, casi me lancé a la luna. No podía creer esa traducción, y fueron varios años de usar la NVI. Simplemente no trabajé mucho en Filipenses, y

llegué a ese pasaje en la NVI y dije: mis tierras, ¿de dónde sacaron la justicia legalista? Eso no es lo que dijo Pablo.

Pablo nunca dijo eso de la ley. Pablo respetaba la ley por lo que era y por lo que pretendía hacer. Nunca la menospreció.

Jesús tampoco lo hizo. Esa no es una buena traducción. Esa equivalencia dinámica se salió de control.

¿Adivinen qué? Esa era la NVI de 1978 y, por supuesto, duró mucho tiempo, y cualquiera que la leyó tuvo esa impresión, que fue una mala impresión. En la NVI de 2011, la cambiaron. Así es como la tradujeron.

En cuanto a la justicia basada en la ley, hicieron algo muy similar a la NVI. La justicia bajo la ley, dijeron justicia basada en la ley, irreprochable. Pablo no estaba buscando una justicia legalista.

No se trataba de eso. No se trataba de eso la ley, y por eso aquí tenemos una interpretación muy, muy mala de la NVI. Veamos qué hizo la NTV.

Y celoso. Sí, de hecho, perseguí duramente a la iglesia y obedecí la ley judía tan cuidadosamente que nunca se me acusó de falta alguna. Bueno, eso en realidad no es tan malo, aunque lamento que hayan quitado un término teológico clave como la justicia, pero sí transmite al lector algo acerca de que Pablo observaba y guardaba la ley, lo cual era algo bueno.

La ley no era algo malo. La ley era la ilustración de la santificación. Si tienes un buey que te aguijonea, deshazte de él.

Si tienes un perro que muerde, deshazte de él. Y por lo tanto, la NTV no es tan descabellada, pero puedes verla, y debes ser muy específico con el lenguaje, como puedes notar aquí cuando comparas estas versiones, pero el lenguaje es interpretación. Entonces, ahí están esas columnas.

Ahora, veamos la página siguiente, la página seis. Permítanme darles algunas ilustraciones más. Mateo 19:9. Incluí este pasaje aquí a propósito porque más adelante les enseñaré una sección de 1 Corintios 7 que se relaciona con la cuestión del divorcio y el nuevo matrimonio en la Biblia.

Bueno, si no fuera por el pasaje de Mateo 5 y Mateo 19, donde tenemos las llamadas cláusulas de excepción, ni siquiera habría controversia o discusión porque no habría ningún lugar en la Biblia donde el divorcio pudiera ser visto siquiera mínimamente como aceptable, excepto en el caso de fornicación. Se llama cláusula de excepción para eso. La NRSV dice excepto en el caso de inmoralidad sexual.

Ahora bien, ¿por qué dijeron inmoralidad sexual en lugar de fornicación? Bueno, la respuesta es que fornicación es el término más amplio para referirse a la inmoralidad sexual, y en nuestra cultura la inmoralidad sexual es el término más amplio, por lo que mantuvieron una idea equivalente, pero cambiaron los términos. Si analizamos el tema en profundidad, significa lo mismo. Miremos lo que hizo la NVI.

Dijeron que, excepto en el caso de infidelidad conyugal, eso sí que es interpretación. Ahora tendrán que esperar hasta 1 Corintios 7 para que les explique esto, pero les digo que han elegido una de aproximadamente siete interpretaciones de este texto tan difícil, y han sesgado al lector en la dirección de que este texto solo aborda la inmoralidad sexual dentro del matrimonio, la infidelidad conyugal, cuando puede que no se trate de eso en absoluto.

Hablaremos de esto más adelante, pero ¿adivinen qué? La NVI de 2011 lo cambió. En lugar de decir excepto en el caso de infidelidad conyugal, lo retomaron y lo retomaron en el sentido de inmoralidad sexual. Lo retomaron en el sentido más literal posible, tan libre como fuera necesario.

Eliminaron un juicio que se había hecho en la primera traducción, excepto por la infidelidad marital, y pusieron una declaración más genérica que ahora está abierta a la interpretación, lo cual debería ser así porque este es un texto muy discutido en los pasajes de divorcio y nuevo matrimonio en la Biblia. Ahora bien, la NTV no ha cambiado. Les digo esto: un hombre que se divorcia de su esposa y se casa con otra comete adulterio a menos que su esposa le haya sido infiel.

Bueno, ya ves, ese es otro tema en el que no voy a entrar, pero ¿qué sentido tiene? ¿Cuál es mi punto? Mi punto es que estés alerta. Usa estas versiones principales para ayudarte a ponerte en contacto con las cosas. Ahora bien, puede que tengas que besar muchos sapos para sacar a una princesa de esto.

He seleccionado algunos pasajes claros para ilustrarles esto, y podrían leer durante semanas y tal vez no encontrar nada tan interesante, pero si no mantienen los ojos abiertos, se lo perderán cuando suceda. Sean estudiantes de la Biblia. Miren 1 Corintios 5:5. Para la destrucción de la carne en la versión King James.

Para la destrucción de la carne en la Nueva Versión Estándar Revisada. Pero observe lo que la NVI hace para que la naturaleza pecaminosa sea destruida.

Ahora, espere un momento. Estábamos hablando de la carne, ¿qué es esto? ¿O estamos hablando de algo interno? ¿Es la carne una metáfora de la naturaleza pecaminosa? Bueno, el hecho es que la carne es una metáfora de la naturaleza pecaminosa. Por lo tanto, es ilegítimo decir que la carne es la naturaleza pecaminosa, pero preguntémonos sobre esto.

¿Qué pasa con la interpretación de 1 Corintios 5 y esta persona que ha cometido este pecado?

¿Qué pasa con la interpretación de 1 Corintios 5 y esta persona que ha cometido este pecado? ¿El versículo dice que Dios los va a afectar física o terrenalmente, o dice que Dios les va a hacer algo internamente? Esas son las dos interpretaciones principales de ese pasaje. La NVI eligió una. ¿Adivina qué? La NVI de 2011 cambió para que la naturaleza pecaminosa pueda ser destruida y vuelva a la destrucción de la carne.

¿Por qué? Porque la destrucción de la carne es la traducción más insulsa, la más literal posible. No se trata de hacer un juicio sobre lo que significa la carne en este contexto en particular.

Eso es lo más literal posible. Se puede ver que la NVI de 2011 ha vuelto a dejar que el lector busque las cosas en lugar de darle al lector su punto de vista si resulta que su punto de vista es algo controvertido en algún nivel general, como es el caso en este pasaje en particular. No sé si alguna vez han corregido la NTV.

También se relacionan con la naturaleza pecaminosa. No me sorprendería que no estuvieran consultando la NVI cuando lo hicieron. Eso es funcionalidad, ¿no? Los traductores necesitan ayuda.

Están haciendo cosas como las que haces tú a veces. Muy bien, aquí hay una. Ah, aquí hay una de mis favoritas.

1 Corintios 7:1. Hablaré de esto en Corintios más adelante. En la versión King James, en 1 Corintios 7:1, dice que es bueno para un hombre no tocar a una mujer. Eso es un asunto complicado, ¿no? ¿Eso significa que no se debe tocar? En Estados Unidos, teníamos lo que se conocía como el Movimiento de Colegios Bíblicos.

Y tenían la regla de los quince centímetros. No podías acercarte a menos de quince centímetros de una chica porque podías tener pensamientos pecaminosos. Eso era algo estúpido.

De todos modos, tienes pensamientos pecaminosos. ¿Por qué no abordarlo desde otro ángulo? Pero era una especie de enfoque externalista y legalista de las cosas. Pero, no obstante, ¿qué significa que es bueno que un hombre no toque a una mujer? ¿Adivina qué? Existe una Versión Estándar Revisada que conserva esa traducción.

Está bien que un hombre no toque a una mujer. ¿Por qué lo hacen? Bueno, creo que la respuesta es que esta frase es una frase de tipo proverbial que necesita ser

explicada de manera académica. Y como resultado de eso, la dejarán lo más literal posible en lugar de emitir un juicio al respecto.

Creo que la versión original de la NVI del capítulo 58 lo decía así: “Es bueno que el hombre no se case”. La primera vez que vi eso, me dije: “¿Qué demonios?”. Eso es exactamente lo opuesto a todo este pasaje.

En este pasaje, Pablo dice que el lecho es sin mancha. Dice que el sexo tiene prioridad sobre la oración. Ahora bien, explicaré algo de eso más adelante y, por el momento, solo los voy a tentar con eso.

Para que la naturaleza pecaminosa pueda, perdón, es bueno que el hombre no se case. Esa es una mala traducción. De hecho, Gordon Fee escribió un importante artículo que les daré en las notas más adelante en contra de esa traducción.

Y tardó hasta 2011 en cambiar la situación. Eso fue malo. Apunta todo ese pasaje en la dirección equivocada. Y luego aparece la NTV y dice que sí, es bueno que el hombre viva una vida célibe.

Tonterías. Dios creó al hombre y a la mujer para que estuvieran juntos. Varón y mujer los creó, según el Génesis, para procrearse y disfrutar el uno del otro.

Pablo no diría algo así. Hay que tener cuidado con estas traducciones, ¿no? Hay que tener cuidado con ellas. Hay que tener control, equivalencia formal, incluso si hay que volver a algo como la versión King James.

Aunque eso puede ser poco claro, tal vez elijas otra. Pero si lo haces, yo la mantendría en la mezcla, porque aunque tenía muy pocos manuscritos para hacer algún juicio a partir del texto griego que utilizó, hay mucho de esto que necesita ser controlado. Y creo que eso es lo que la NRSV ya te ha mostrado, que puede desviarse un poco.

Pero al mismo tiempo, se mantuvo así porque es muy importante hacerlo. Hay que estudiar esta frase en particular. No se puede tomar al pie de la letra, lo cual es cierto para muchas afirmaciones de las Escrituras.

No es algo evidente. La Biblia hay que estudiarla, no sólo leerla. Leerla te hará una buena persona.

Te pondrá en contacto con la fibra moral de las Escrituras, pero no necesariamente te explicará los pasajes individuales de la Biblia. Bueno, 1 Tesalonicenses 1:3. Estoy a punto de quedarme sin tiempo, así que voy muy rápido. Me gusta este.

Obra de fe, trabajo de amor, paciencia de esperanza. Tiene una bonita cadencia, ¿no? De hecho, es tan bonito que la NRSV la mantuvo. Obra de fe, trabajo de amor, y usan la palabra perseverancia para resaltar que paciencia significa perseverancia paciente y perseverancia de esperanza.

Luego, lee la NVI. Tu trabajo es el resultado de la fe, tu trabajo es el resultado del amor y tu perseverancia es la esperanza. Bienvenido a la concordancia NVI.

Acaban de añadir un montón de palabras a la Biblia. ¿Eso es malo? No. Están tratando de transmitir la idea, y no puedes saber a menos que hayas sido un estudiante de griego y hayas trabajado en este pasaje que han traducido todas estas palabras como genitivos subjetivos.

No voy a explicarlo. Hay demasiadas cosas que explicar aquí, pero el hecho es que cuando se tiene una relación genitiva subjetiva con sustantivos de acción, el elemento en genitivo produce la acción. Por eso usan la palabra producida como palabra principal, producida por fe. Luego, usan sinónimos.

El trabajo impulsado, impulsado por el amor, y la resistencia inspirada por... Ojalá tuvieran que usar esa palabra, pero lo hicieron. Es una palabra de producción.

Usan tres sinónimos para resaltar un aspecto gramatical de esa traducción. No sé si era necesario ampliarlo en este punto del texto. Un comentario lo haría por ti si tuvieras uno bueno.

El caso es que no hay nada malo en esa traducción. Me gusta. Es buena.

Hay un par de puntos de vista más sobre este tema, pero en realidad no hacen ninguna diferencia teológica importante, como la justicia legalista o algunos de esos otros textos. Observe lo que hizo la NTV. En realidad, utilizó una categoría griega diferente.

Se utilizó una categoría adjetival: trabajo fiel, obras de amor, y luego la última, buenas noches, su continua anticipación del regreso de nuestro Señor. Bueno, yo no diría mucho acerca de que la esperanza es escatológica. Yo diría que lo sería en la mayoría de los casos, pero se han adelantado un poco y le han dado esa versión equivalente dinámica realmente expandida.

Para terminar, solo quiero señalarles que incluso la versión King James de la Biblia es, a veces, dinámica. Miren 1 Timoteo 3:11. Este es el pasaje sobre los requisitos para ser pastor y anciano, los requisitos para ser diácono. Y luego hay una parte muy controvertida de este pasaje sobre si estas son las esposas de los diáconos, porque da una lista completa sobre las esposas, o si son mujeres diáconos.

Y no voy a resolver eso aquí, pero es algo que deben tener en cuenta, que es una pregunta legítima en la traducción. Si realmente diagraman el griego en este pasaje, tendrán que recurrir a las mujeres diáconos, pero los diagramas no siempre son el fin de la interpretación. Debido a que tienen lo mismo, los llamaré objetos directos del verbo en términos de este pasaje.

Así también deben hacerlo sus esposas, pero esperen un momento, la palabra en griego para mujer es *gune*. No hay otra palabra en el Nuevo Testamento para esposa que *gune*. Es el contexto el que te indica la diferencia entre si es mujer o esposa.

Entonces, si tienes un contexto sobre las costumbres sociales entre maridos y esposas, no se trata de una relación entre maridos y mujeres. De hecho, el mismo problema ocurre con la palabra "marido" que aparece allí. ¿Es un hombre o un marido? El contexto determina el significado de un término.

A veces, el término abarca más de un tipo de contexto. En este contexto, la pregunta es: ¿son mujeres o son esposas? Esposas es una interpretación. Mujeres es lo más literal posible.

Así que aquí la versión King James en realidad lo interpretó como esposas y se alejó de la literalidad al máximo y formuló un juicio teológico, que las convirtió en las esposas de los diáconos. Tal vez estaban evitando un problema y no querían mujeres diáconos. No lo sé.

Tal vez haya habido un impulso teológico, pero sea como sea, es una interpretación. No es tan literal como se podría pensar. Veamos lo que hizo la NRSV.

Usaron la palabra mujeres. Mujeres es el término más genérico para esta categoría de *gune*. Esposas sería más interpretativo.

La mujer es menos interpretativa, pero de alguna manera lleva el pasaje en otra dirección, ¿no es así? Pero es lo más literal posible. Veamos lo que dice la NVI de 58. Las esposas deben ser mujeres dignas de respeto.

Hicieron una interpretación. ¿Adivinen qué? En 2011, lo cambiaron de nuevo a mujeres, lo cual es menos interpretativo y deja al lector la decisión de si se trata de mujeres o de esposas. La NTV optó por la interpretación de esposas. Entonces, en ese pasaje en particular de 1 Timoteo 3:11, hay mucho bagaje de género en ese texto, y aparece en las traducciones, incluso en las antiguas.

Así que, escuchen, amigos, les daré una clase. Estoy acostumbrado a eso cuando la gente se sienta frente a mí. Conozcan su Biblia.

Como profesionales del ministerio, no estamos jugando. Tenemos la responsabilidad de que las personas a las que enseñamos, las congregaciones que dirigimos y los amigos con los que conversamos tomen la Biblia en serio. Hay algunos desafíos en relación con nuestro trabajo y estudio de la Biblia, y abordar la cuestión de las traducciones es solo uno de ellos.

Si trabajas en un idioma que no sea el inglés, probablemente puedas encontrar tu continuo de tres o cuatro Biblias. Estoy seguro de que ahí está. Así es la cultura moderna.

El español probablemente tenga una gran variedad de Biblias. El alemán puede tener una gran variedad de Biblias. Por lo tanto, en todas las culturas, tiende a haber una proliferación de la Biblia en el idioma de la gente.

Encuéntrelos y comprenda qué son y cómo funcionan. A menudo, debido a la influencia de Estados Unidos en el mundo cristiano, verá correlaciones entre lo que hemos estado hablando y lo que sucede en otra cultura cristiana. La Biblia es digna de estudio. Esfuércese por estudiarla.

Les habla el Dr. Gary Meadors en su enseñanza sobre el libro de 1 Corintios. Esta es la lección 2, Orientación, Tantas Biblias, Tan Poco Tiempo, Parte 2.